



El Presidente de la Comunidad Foral de Navarra/ Le Président de la Communauté de la Navarre/ Nafarroako Foru Komunitatearen Lehendakaria

Miguel Sanz Sesma

se complace en invitarle al VII Seminario de las Dos Navarras, que se celebrará el próximo jueves, 14 de abril, en la Casa Abacial de Ujué a partir de las 10,45 h. y cuyo programa se indica a continuación.

Programa del VII Seminario de las dos Navarras

- 10,45 h. Recepción de los participantes.
- 11,00 h. Bienvenida de doña María Jesús Zoroza Ugalde, alcaldesa de Ujué.
- 11,05 h. Presentación de los proyectos de cooperación transfronteriza a cargo de:
Dña. Ana Lizarraga, directora del Servicio de Acción Europea: "Proyectos de cooperación transfronteriza".
Dña. Maite Errea, presidenta del Concejo de Eugi: "Arqueología industrial".
D. Enrique Maya, director del Área de Urbanismo del Ayuntamiento de Pamplona: "Restauración de las murallas de Pamplona".
D. Lucien Hurmic, Asociación de Amigos de La Vieja Navarra: "Diez años de relación entre las dos Navarras".
- 12,00 h. Intervención del Consejero de Cultura y Turismo-Institución Príncipe de Viana, don Juan Ramón Corpas.
- 12,15 h. Intervención de don Leopold Darritchon, alcalde de Labastide-Clairence: "700 aniversario de la constitución de Labastide-Clairence".
- 12,30 h. Intervención de doña Mercedes Galán, presidenta de la Sociedad de Estudios Históricos de Navarra: "Las dos Navarras en 1512".
- 12,45 h. Clausura del seminario a cargo de don Miguel Sanz, presidente de la Comunidad Foral de Navarra.
- 13,00 h. Visita a la iglesia-fortaleza de Ujué.
- Pamplona, abril de 2011
- Iglesia-fortaleza de Santa María de Ujué. Casa Abacial. Ujué

a le plaisir de vous inviter au VIIe Séminaire sur les Deux Navarres, qui aura lieu le jeudi 14 avril à la Maison Abbatale de Ujué à partir de 10h45, dont vous trouverez le programme ci-après.

Programme du VIIe Séminaire sur les Deux Navarres

- 10h45 Accueil des participants.
- 11h00 Bienvenue à Mme. María Jesús Zoroza Ugalde, mairesse de Ujué.
- 11h05 Présentation des projets transfrontaliers par:
Mme. Ana Lizarraga, directrice du Service d'Action Européenne: "Projets de coopération transfrontalière".
Mme. Maite Errea, présidente du Concejo de Eugi: "Archéologie industrielle".
M. Enrique Maya, directeur de l'Aire d'Urbanisme de la Mairie de Pampelune: "Restauration des remparts de Pampelune".
M. Lucien Hurmic, Association des Amis de la Vieille Navarre: "Dix ans de relations entre les deux Navarres".
- 12h00 Intervention du conseiller de Culture et Tourisme, Institution Prince de Viana, M. Juan Ramón Corpas Mauleón.
- 12h15 Intervention de M. Léopold Darritchon, maire de Labastide-Clairence: "700e anniversaire de la constitution de Labastide Clairence".
- 12h30 Intervention de Mme. Mercedes Galán, présidente de la Société des Études Historiques de Navarre: "Les Deux Navarres en 1512".
- 12h45 Clôture du Séminaire par M. Miguel Sanz, Président de la Communauté de la Navarre.
- 13h00 Visite à l'église forteresse de Ujué.
- Pampelune, avril 2011
- Église forteresse de Sainte Marie de Ujué. Maison Abbatale. Ujué

Gobernuburuak atsegin handiz gonbidatzen zaitu Bi Nafarroei buruzko VII. Mintegira. Mintegia heldu den apirilaren 14an hasiko da, osteguna, Uxueko Abade-etxean, goizeko 10:45ean. Programa ondoko hau da.

Bi Nafarroei buruzko VII. Mintegiaren programa

- 10:45 h. Harrera parte-hartzaileei.
- 11:00 h. María Jesús Zoroza Ugalde Uxueko alkate andreak ongietorria emanen du.
- 11:05 h. Mugaz gaindiko lankidetzaren proiektuen aurkezpena:
Ana Lizarraga andrea, Europako Ekintzaren Zerbitzuko zuzendaria: "Mugaz gaindiko lankidetzaren proiektuak".
Maite Errea andrea, Eugiko Kontzejuko burua: "Arkeologia industrial".
Enrique Maya jauna, Iruñeko Udaleko Hirigintza Alorreko zuzendaria: "Iruñeko harresien zaharberritzea".
Lucien Hurmic jauna, Nafarroa Zahararren Lagunen Elkartekoa: "Hamar urteko harremana bi Nafarroen artean".
- 12:00 h. Juan Ramón Corpas "Vianako Printzea" Erakundea-Kultura eta Turismo Departamentuko kontseilariaren hitzak.
- 12:15 h. Léopold Darritchon Bastidako alkate jaunaren hitzak: "Bastida sortu zeneko 700. urteurrena".
- 12:30 h. Mercedes Galán Nafarroako Ikerketa Historikoen Elkarteko lehendakariaren hitzak: "1512ko bi Nafarroak".
- 12:45 h. Miguel Sanz Nafarroako Foru Komunitatearen lehendakariaren hitzak mintegiari amaiera emateko.
- 13:00 h. Bisitaldia Uxueko eliza-gotorlekura.

Iruñean, 2011ko apirilean

Uxueko Santa Maria eliza-gotorlekua. Abade-etxea. Uxue